

Votive Anthem

O splendor gloriae et imago substantiae
 Dei patris omnipotentis, Iesu Christe,
 unice eiusdem fili delecte, tocius boni fons vive,
 redemptor mundi, servator et Deus noster, salve.
 Gloriosa, domine, tua est maiestas et opera mirabilia;
 tu celum et terram cum omnibus
 quae in eis sunt creaturis
 divino tuo verbo ex nihilo fecisti;
 quae sapientissime mox disponens, nobis,
 quos ad imaginem tuam novissime formasti,
 ut deservirent benignissime cuncta subdidisti.
 Mortem intulerat protoplasti inobediencia,
 sed, quo facturae tuae vitam redimeres,
 de Maria virgine humillima, Iesu, sumpsisti carnem:
 Ex qua enim de spiritu sancto conceptus,
 natus es Deus et homo, ancilla tua mater
 integra permansit et perpetua virgo.
 Et cum pro nobis duram tolerasses vitam, flagris cesus
 et tormentis laceratus, qui peccatum non feceris
 in corpore tuo scelera nostra perferens,
 ac eadem tuo preciosissimo sanguine effuso abluens,
 mortem denique infamem agnus mitissimus
 passus es et crudelissimam.
 Hinc tuo patri suavis hostia oblatas
 pro nobis miseris peccatoribus es afflictus,
 dein tercia die
 a morte exsuscitatus ad celestem patrem cum gloria,
 summa es elevatus, ut illi dexter assideas:
 inde sanctum paraclitum nobis dedisti,
 qui ut nostra celesti doctrina confirmet pectora;
 te prece precamur humili, Amen.

O, the splendor of glory and the image of the substance
 of God the Father almighty, Jesus Christ,
 his only son, the chosen, the living source of all good,
 redeemer of the world, our God and Savior, hail!
 Glorious, O Lord, is your majesty and wonderful works;
 heaven and earth with all
 creatures that are in them
 by your divine word you made from nothing;
 which wisely just arranging, for us,
 whom in your image you recently formed,
 to serve most kindly you made subservient to all.
 Death was brought in by the first man's disobedience,
 but, because your future deeds would redeem life,
 by most humble Virgin Mary, as Jesus, you took on flesh:
 For from her, conceived by the Holy Spirit,
 you were born God and man, your handmaid mother
 remained untouched and forever a virgin.
 And when for us you endured a hard life, cut with whips
 and wounded by torments, you who have committed no sin
 in your body bearing our wicked deeds,
 and by your most precious blood poured out cleansing them
 finally, an infamous death as a most gentle lamb
 you suffered, and the most cruel.
 Hence offered to your father as a sweet sacrifice
 for us miserable sinners you were cast down,
 and then the third day
 from death raised up to the heavenly father in glory,
 raised to the highest, to sit at his right hand:
 From this the Holy Paraclete you have given us,
 that by heavenly teaching he may strengthen our hearts,
 in prayer we humbly call upon you. Amen.

O splendor gloriae

John Taverner
 (English; c.1490–1545)

O the splendor of the glory and image of the substance of

S
A
T1
T2
B

O splendor gloriae et imago substantiae Dei

Source: *Tudor English Church Music: John Taverner: Seventeen Anthems*, Kalmus. Notation here is a minor third lower than original, with time values halved. Rough translation by John Hetland. Grove Online says "attrib. 'Taverner and Tye' in Baldwin's MSS Och 979-83 and Lbl R.M.24.d.2" but lists it only with Taverner. Prepared for the Renaissance Street Singers.

29 Sep 2011

God the Father almighty, Jesus Christ, his only

7 12

S
A
T1
T2
B

...le - su Chri - - - - ste,
De-i patris om-nipoten-tis, Ie - su Chri - - ste, u -
-i patris om-nipoten-tis, Ie - - su Chri - ste, u - nice e -

son, the chosen, the living source of

13 18

S
A
T1
T2
B

u - nice e - ius - dem fi - - li de - le - cte, to - ci - us
- nice eius - dem fi - li de - le - - cte, to - ci - us bo - -
-ius - dem fi - - li de - le - cte, to - ci - - us

all good, redeemer of the world, our God and Savior,

19 25

S
A
T1
T2
B

bo - ni fons vi - ve, redemp - tor mun - di, ser - va - tor et
-ni fons vi - - - - ve, redemp - tor mun - - di, ser - va -
bo - ni fons vi - - - - ve, redemp - tor mun - - di, ser - va -

hail!

26 31

S Deus no - - - - - ster, sal - - ve, sal-ve...

A -tor et Deus no - - - - - ster, sal-ve, sal - ve...

T1 ...sal - - - - - ve.

T2 - tor et Deus no - - - - - ster, sal-ve, salve.

B ...sal - - - - - ve...

Glorious, O Lord,

is your majesty

and

32 37

S

A

T1 Glo - ri-o - sa, do - mine, tu - a est ma - ie - stas

T2 Glo - ri - o - sa, do - mi - ne, tu - a est ma - ie - - - - stas et o - pe - ra mi -

B tu - a est ma - ie - - - - stas et o - pe -

wonderful works;

heaven and earth with all creatures that are in

38 42

S

A

T1 et o - pe - ra mi - ra - bi - li - a; tu ce - lum et ter - - ram cum om - ni -

T2 - ra - bi - li - a; tu ce - - lum et ter - - ram

B - ra mi - ra - bi - li - a; tu ce - lum et ter - ram cum omnibus quae in

them 43 *by your divine word* 47

S
A
T1
T2
B

-bus quae in e-is sunt creatu - - - ris di-vi - no tu-o ver-
cum omnibus quae in e-issunt cre-a-tu - - - ris di-vi - no
e-issunt cre - a-tu - ris di-vi - no tu-over - - -

you made from nothing;

S
A
T1
T2
B

bo ex ni-hilo fe-ci - - - sti...
tu-o ver - bo ex ni - hi-lo fe-ci - sti, fe-ci - - sti...
-bo ex ni - hi-lo fe-ci - - - sti;

which wisely 53 *just arranging, for us,* *whom in* 58

S
A
T1
T2
B

sa - pien - tis - sime mox dispo-nens, no - - - bis, quos ad-
quae sa - pi-en-tis - si-me mox dispo-nens, no - - - bis, quos ad
quae sa - pien-tis-sime mox disponens, no - bis,

your image you recently formed,

to serve

59 63

S — i-ma-ginem tuam novis-sime forma - - - sti, ut de - servi -

A i-ma-ginem tu-am novis-sime forma - - - sti, ut de - servi - -

T1

T2

B quos ad i-ma-ginem tuam novis-sime forma - sti, ut de -

most kindly you made subservient to all.

64 68

S - rent be - nignissime cun-cta sub-di-di - - - sti. sub-

A - rent benignis-sime cun-cta sub - di-di - sti, sub - di-di - - - -

T1

T2

B - servi - rent _____ be - nignis-sime cun-cta subdidisti, sub - di - di - -

Death was brought in

by the first man's

69 74

S - didi - - - sti. Mor - tem in - tulerat pro -

A - - - - sti. Mortem in - tulerat pro - topl -

T1

T2

B - - - - sti. Mor - tem in - tulerat pro - to - pla - sti in -

Mor - tem in - tulerat _____ pro - to -

disobedience, *but, because your future deeds would*

75 80

S -topla-sti in-o - - be-dien-ci-a, sed, quo facturae tuae

A - - - sti in-o - bedien-ci-a, sed, quo facturae tuae

T1 -sti in-o - - bedienci-a, sed, quo factu - rae tuae vi -

T2 - o - bedi-en - ci-a, sed, quo facturae tu-ae vi - tam

B -pla-sti in-o - - bedi-enci-a, sed, quo factu-rae tuae vi-tam red -

redeem life, *by most humble Virgin Mary,* *as*

81 85

S vi - - tam red - i-meres, de Ma-ri - a vir-gi-ne humil-lima

A vi - tam red - i-meres, de Ma-ri - a vir-gi-

T1 - tam red - i-meres, de Mari - - a vir-gine humil-lima,

T2 red - i-meres, de Mari - a vir-gine hu-mil - li - -

B -i-meres, de Mari - a vir-gine humil-lima, Ie -

Jesus, you took on flesh: *For from*

86 91

S -, Ie - su, sump - si - sti car - - - - nem: Ex qua

A -ne humilli-ma, Ie - su, sumpsi - sti car - - - - nem: Ex

T1 Ie - su, sumpsi - sti car - - - - - nem, car - - - - nem:

T2 - ma, Ie - su, sumpsi - sti car - nem:

B - su, sumpsi - sti carnem, car - - - - - nem: Ex qua e -

her, conceived by the Holy Spirit, you were born God and man,

92 97

S e-nim de spiri-tu san - cto conce - ptus... an-

A —qua e-nim de spiri-tu san - cto conce-ptus, na - - tus es De-us et homo

T1 Ex qua e-nim de spi-ri-tu san-cto con-ceptus, na - tus es Deus et homo,

T2 Ex qua e - nim de spiri-tu san-cto con-ceptus, na - tus es De-us et homo,

B -nim de spiri-tu san-cto con-ce-ptus, na - tus es De-us et homo

your handmaiden mother remained untouched

98 102

S -cil - la tu-a ma - ter in - te-gra perman - - sit et perpe-

A ancil - la tu-a ma - ter in - te-gra perman -

T1 ancil - la tu-a ma - - ter in-te-gra perman - - - - -

T2 ancil - la tu-a ma - ter in - te-gra perman-sit

B —, an-cil - la tu-a ma - - ter in - te-gra perman-sit

and forever a virgin.

103 107

S - tu-a vir - - - - - go.

A - - - sit et perpe-tu-a vir - - - - - go...

T1 -sit et perpe-tu-a vir - - - go.

T2 et perpe-tu-a vir - - - - - go...

B et perpe-tu-a vir - - - - - go.

And when for us

you endured a hard life,

108 116

S Et cum pro no - bis du - ram to - le - rasses vi - -

A

T1 Et cum pro no - bis du - ram to - - le - ras -

T2

B Et cum pro no - bis du - - - ram to - -

cut with whips

and wounded by

117 125

S - - - tam, fla - gris ce - sus et tormen - tis

A

T1 -ses vi - - - tam, fla - gris ce - sus

T2

B -le - ras - ses vi - tam, fla - gris ce - sus et tor -

torments,

you

126 133

S la - ce - ra - - - - - tus

A

T1 et tor - men - tis la - ce - ra - - - - - tus,

T2

B - men - tis la - ce - ra - - - - - tus, la - ce - ra - - - tus, qui -

finally, an infamous death

159 166

S san - gui - ne ef - fu - so ab - lu - ens, mor - tem de - ni -

A

T1 ef - fu - so ab - lu - ens, mor - tem de - ni - que in -

T2

B - ne ef - fu - so ab - lu - ens, mor - tem de - ni - que in -

as a most gentle lamb

you suffered,

167 174

S - que in - fa - - mem a - - gnus mi - tis - simus

A

T1 - fa - - mem a - - gnus mi - tis - si - mus

T2

B - fa - - mem a - - gnus mi - tis - simus passus es et

and the most cruel.

Hence offered

175 181

S pas - sus es et crude - lis - - - si - mam...

A Hinc

T1 passus es et crude - lis - - - si - mam.

T2 Hinc tu -

B crude - lis si - mam

raised to the highest,

223 229

S
A - trem cum glori-a, cum glo-ri-a, sum-ma es e-le-va - -
T1
T2 - a, summaes e-le-va - -
B glo-ri - a, summaes e-le-va - -

to sit at his right hand:

230 237

S ut il - li dex - - - ter as-si - de-as
A -tus, ut il - - li dex - - - ter assi - deas
T1 ut il - - li dex - ter assi - deas
T2 -tus, ut il - - - li dex - - - ter as - si - de-
B -tus, ut il - - li dex-ter as - si - de-as:

From this the Holy Paraclete

238 245

S
A
T1
T2 as: in - de san - ctum paracli - - - - tum,
B in - de san - ctum para-eli - - - - tum,

you have
252

246

S in-de san - - ctum para- cli - - tum

A - ctum pa-ra- cli - - - tum, pa - racli - - tum no - bis

T1 - ctum para- cli - - - tum, pa - ra- cli - - tum

T2 paracli - - - - - tum, paracli - tum nobis de-

B pa - ra- cli - - - - - tum no -

given us, that by heavenly teaching he may strengthen our hearts,

253 259

S no - bis de- di - - sti, qui ut no - - stra ce-

A - de- disti, qui ut no - - stra ce- le - sti doctri - -

T1 - no - bis de- di - - sti, qui ut no - - - - - stra ce- le -

T2 - di - - - - - sti, qui ut no - - - - - stra cele - sti doctri -

B - bis de- di - - - - - sti, qui ut no - - - - - stra ce- le - sti doc-

260 266

S - le - sti doctri - na confir - - - met. pecto - ra, pe -

A - na confir - - - met, confir - - - - met pe-

T1 - sti doctri - - - na confir - - - - - met

T2 - - - - - na confir - - - - - met

B - tri - na confir - - - - met, confir - - - - met pe - cto-

in prayer we

267 273

S - ctora, pe - ctora;

A - ctora, pe - - cto - ra; te pre - ce pre -

T1 pe - cto - ra, pe - ctora; te pre -

T2 pe - cto - ra;

B - ra;

humbly call upon you.

274 280

S te pre - ce preca - mur hu - mi - li, te pre - ce preca -

A - ca - mur hu - mi - li, te pre - ce preca - mur hu - mi - li,

T1 - ce preca - mur hu - mi - li, te pre -

T2 te prece preca - mur humi - - li,

B te pre - ce preca - mur hu - -

281 287

S - mur hu - mi - - - li, te pre - ce preca - mur hu - mi -

A te pre - ce preca - mur humi - li, te pre - ce pre camur hu - mi -

T1 - ce preca - mur hu - mi - li, te pre - ce preca - mur hu - - mi - li

T2 te pre - ce preca - mur hu - mi - li, te pre - ce pre ca - mur hu - - - mi -

B - mi - li, te pre - ce preca - mur hu - mi - li, hu - mi - li,

